32003E0092

TARYBOS BENDRIEJI VEIKSMAI 2003/92/BUSP
2003 m. sausio 27 d.
dėl Europos Sąjungos karinės operacijos Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį, ypač į jos 14 straipsnį, 25 straipsnio trečiąją pastraipą, 26 straipsnį ir 28 straipsnio 3 dalį,

kadangi:

(1) Siekdama toliau prisidėti prie padėties stabilumo ir saugumo bei leisti Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos Vyriausybei įgyvendinti Ohrido pagrindinį susitarimą, Europos Taryba paskelbė apie Europos Sąjungos pasirengimą vadovauti karinei operacijai, tęsiant NATO operaciją Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje.

(2) Vadovaujantis Ohrido Pagrindiniu susitarimu, Sąjungos pagalba remiasi plataus požiūrio veiksmais, skirtais atkreipti dėmesį į visą eilę teisinės valstybės aspektų, įskaitant institucijų kūrimo programas ir policijos veiklą, kuri turėtų būti savitarpiškai palaikanti ir stiprinanti. Sąjungos veikla, kurią *inter alia* remia Bendrijos institucijų stiprinimo programos pagal CARDS Reglamentą, prisidės prie visiško taikos įgyvendinimo Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje bei prie bendros Sąjungos politikos regione laimėjimų, o visų pirma – prie stabilizacijos ir bendravimo proceso.

(3) Sąjunga paskyrė Specialųjį ES atstovą, kuris prisidėtų prie taikaus politinio proceso įtvirtinimo ir visiško Ohrido pagrindinio susitarimo įgyvendinimo, padėtų užtikrinti ES išorinių veiksmų darną bei užtikrintų tarptautinės bendrijos pastangų, padedančių įgyvendinti ir palaikyti minėto Pagrindinio susitarimo nuostatas, derinimą.

(4) 2001 m. rugsėjo 26 d. priimta JT Saugumo Tarybos Rezoliucija 1371 (2001) pritaria Pagrindiniam susitarimui ir remia jo visišką įgyvendinimą *inter alia* ES veiksmų pagalba.

(5) 2003 m. sausio 17 d. Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos valdžios institucijos pakvietė Sąjungą prisiimti atsakomybę už tolesnę padėtį po NATO operacijos „Sąjungininkų sutarimas“; tuo tikslu bus pasikeista laiškais tarp Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos ir Sąjungos valdžios institucijų. Kaip numatyta Nicos susitarime, ES spartina konsultacijų su NATO procesą.

(6) Siekiant suplanuoti ir parengti ES pajėgų dislokavimą Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje, numatomas operacijos vado paskyrimas.

(7) Europos Sąjunga yra įpareigota sudaryti visa apimantį susitarimą su NATO dėl visų atitinkamų tebegaliojančių nuolatinių ES ir NATO susitarimų, kuris visiškai atitiktų Europos Vadovų Taryboje suderintus principus, o visų pirma – suderintus 2000 m. gruodžio 7–9 d. Nicos susitikime ir 2002 m. gruodžio 12–13 d. Kopenhagos susitikime.

(8) Pagal Europos Sąjungos sutarties 25 straipsnio trečiąją dalį Politinis ir saugumo komitetas turėtų atlikti ES vadovaujamos operacijos politinę priežiūrą, strategiškai jai vadovauti bei priimti atitinkamus sprendimus.

(9) Remiantis 2000 m. gruodžio 7–9 d. Nicoje posėdžiavusios Europos Vadovų Tarybos rekomendacijomis, pagal Europos Sąjungos sutarties 18 ir 26 straipsnius šie Bendrieji veiksmai turėtų apibrėžti Generalinio Sekretoriaus/Vyriausiojo įgaliotinio vaidmenį įgyvendinant priemones, patenkančias į politinės priežiūros ir strateginio vadovavimo, kurį pagal Europos Sąjungos sutarties 25 straipsnį įgyvendina Politinis ir saugumo komitetas (PSK), sferą.

(10) Trečiosios valstybės operacijoje turėtų dalyvauti vadovaudamosi Europos Vadovų Tarybos nustatytomis rekomendacijomis.

(11) Vadovaujantis Europos Sąjungos sutarties 28 straipsnio 3 dalimi, dėl šių karinį pobūdį turinčių Bendrųjų veiksmų atsirandančias einamąsias išlaidas apmoka valstybės narės, derindamos jas su 2002 m. birželio 17 d. Tarybos sprendime nustatyta bendrąja sistema.

(12) Europos Sąjungos sutarties 14 straipsnio 1 dalis reikalauja nurodyti galimas Sąjungos priemones visų Bendrųjų veiksmų įgyvendinimo laikotarpio metu; šioje situacijoje turėtų būti nurodyta orientacinė finansinė suma.

(13) Orientacinę finansinių išlaidų sumą veiksmams, kurių parametrai buvo apibrėžti 2003 m. sausio 23 d. Tarybos patvirtintoje bendrojoje koncepcijoje, sudaro geriausia einamoji sąmata ir ji nepažeidžia galutinių skaičių, įtraukiamų į biudžetą, tvirtinamą pagal 11 konstatuojamojoje dalyje minėtame sprendime dėl bendrosios sistemos nustatytus principus.

(14) Remiantis protokolo dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties bei Europos bendrijos steigimo sutarties, 6 straipsniu, pagal kurį Danija nedalyvauja rengiant ir vykdant Europos Sąjungos gynybinio pobūdžio sprendimus ir veiksmus, Danija nedalyvauja operacijos finansavime,

PATVIRTINO ŠIUOS BENDRUOSIUS VEIKSMUS:

1 straipsnis

Misija

1. Vadovaudamasi susitarimais su NATO ir priklausomai nuo 3 straipsnyje nurodytų tolesnių Tarybos sprendimų, Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos Vyriausybės prašymu bei siekdama užtikrinti NATO operacijos „Sąjungininkų sutarimas“ tęstinumą, Europos Sąjunga vykdo Europos Sąjungos karinę operaciją šioje valstybėje.

2. Šiuo tikslu dislokuotos pajėgos veikia vadovaudamosi Tarybos patvirtintoje bendrojoje koncepcijoje nustatytais tikslais.

3. Remiantis susitarimu su NATO, operacija vykdoma naudojantis NATO turtu ir pajėgumais.

2 straipsnis

Operacijos vado paskyrimas

1. Taryba paskirs ES operacijos vadą.

2. NATO bus pakviesta pritarti, kad admirolas R. FEIST, Vyriausiojo Sąjungininkų vado pavaduotojas Europai (D-SACEUR), būtų paskirtas ES operacijos vadu.

3. NATO bus pakviesta pritarti, kad ES operacijos štabas būtų Vyriausiajame Sąjungininkų pajėgų Europoje (SHAPE) štabe.

3 straipsnis

Operacijos planavimas ir pradžia

Taryba nusprendžia pradėti operaciją iškart, kai tik priimami ES krizių valdymo tvarkoje numatyti būtini Tarybos sprendimai, įskaitant sprendimus dėl Operacijos vado (Op Cdr), operacijos plano (OPLAN), veiksmų pradžios taisyklių (RoE), operacijos štabo (OHQ) ir ES Ginkluotųjų pajėgų vado (F Cdr).

4 straipsnis

Politinė priežiūra ir strateginis vadovavimas

1. Tarybos atsakomybe Politinis ir saugumo komitetas vykdo operacijos politinę priežiūrą ir strategiškai vadovauja operacijai. Šiuo dokumentu Taryba įgalioja Politinį ir saugumo komitetą priimti atitinkamus sprendimus pagal Europos Sąjungos sutarties 25 straipsnį. Šis įgaliojimas aprėpia teises keisti operacijos planą, vadovavimo grandinę ir veiksmų pradžios taisykles. Tarybai, kuriai padeda Generalinis Sekretorius/Vyriausiasis įgaliotinis, išlieka sprendimų dėl operacijos tikslų ir jos nutraukimo teisė.

2. Politinis ir saugumo komitetas reguliariai atsiskaito Tarybai.

3. Politinis ir saugumo komitetas gauna reguliarias Europos Sąjungos Karinio komiteto pirmininko (CEUMC) ataskaitas apie karinės operacijos vykdymą. Atitinkamai Politinis ir saugumo komitetas į savo susirinkimus gali kviesti Operacijos vadą.

5 straipsnis

Karinis vadovavimas

1. ES Karinis komitetas (EUMC) kontroliuoja, kad karinė operacija, kuriai vadovauja ir už kurią atsako Operacijos vadas, būtų tinkamai vykdoma.

2. EUMC gauna reguliarias Operacijos vado ataskaitas. Esant būtinybei, EUMC į savo susirinkimus gali kviesti Operacijos vadą.

3. CEUMC veikia kaip pirminis ryšių su Operacijos vadu palaikymo taškas.

6 straipsnis

Ryšiai su Buvusia Jugoslavijos Respublika Makedonija

Klausimais, susijusiais su šių Bendrųjų veiksmų įgyvendinimu, Generalinis sekretorius/Vyriausiasis įgaliotinis ir ES specialusis atstovas Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje savo atitinkamų įgaliojimų ribose veikia kaip pirminis ryšių su Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos valdžios institucijomis palaikymo taškas. Apie šiuos ryšių palaikymus bus reguliariai ir nedelsiant pranešama pirmininkaujančiai valstybei. Dėl klausimų, tiesiogiai susijusių su šia misija, ryšius su vietinėmis valdžios institucijomis palaiko Ginkluotųjų pajėgų vadas.

7 straipsnis

Veiksmų derinimas ir sąveika

Siekdami užtikrinti karinės operacijos darną su platesniu ES veiksmų Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje turiniu, ES kariniai vadai, nepažeisdami vadovavimo grandinės, glaudžiai derina veiksmus su ES Specialiuoju atstovu Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje. Pagal tą pačią sistemą ES kariniai vadai palaikys ryšius atitinkamai ir su kitais šiame regione veikiančiais tarptautiniais veikėjais.

8 straipsnis

Trečiųjų šalių dalyvavimas

1. Nepažeidžiant Europos Sąjungos sprendimų priėmimo autonomiškumo ir Sąjungos bendros institucinės struktūros bei vadovaujantis atitinkamomis Europos Vadovų Tarybos rekomendacijomis, o visų pirma tomis, kurios buvo nustatytos 2000 m. gruodžio 7–9 d. susitikime Nicoje:

— Europos valstybės NATO narės, kurios nėra ES narės, jeigu to pageidauja, dalyvauja operacijoje,

— valstybės, kurios Europos Vadovų Tarybos susitikime Kopenhagoje buvo pakviestos tapti valstybėmis narėmis, kviečiamos dalyvauti operacijoje pagal sutartas sąlygas,

— potencialūs partneriai irgi gali būti kviečiami dalyvauti operacijoje.

2. Šiuo dokumentu Taryba įgalioja Politinį ir saugumo komitetą pagal Operacijos vado ir EUMC rekomendacijas priimti atitinkamus sprendimus dėl pritarimo siūlomam indėliui į operaciją.

3. Detalūs susitarimai dėl trečiųjų šalių dalyvavimo yra susitarimo, sudaromo vadovaujantis Europos Sąjungos sutarties 24 straipsniu, dalykas. Pirmininkaujančiai valstybei padedantis Generalinis sekretorius/Vyriausiasis įgaliotinis jų vardu gali derėtis dėl tokių susitarimų.

4. Trečiosios šalys, kurių karinis indėlis į ES vadovaujamą operaciją yra reikšmingas, kasdieninio operacijos valdymo klausimais turi tas pačias teises ir įsipareigojimus, kaip ir operacijoje dalyvaujančios valstybės narės.

5. Šiuo dokumentu Taryba įgalioja Politinį ir saugumo komitetą priimti atitinkamus sprendimus dėl bendradarbiaujančiųjų šalių komiteto sudarymo tuo atveju, kai trečiųjų šalių karinis indėlis yra reikšmingas.

9 straipsnis

Finansiniai susitarimai

1. 1 straipsnyje nurodytos operacijos išlaidoms padengti Taryba sukuria finansinį mechanizmą.

2. Šioje operacijoje:

— kareivinės ir pajėgų buveinė kaip visuma yra tinkamos apmokėti kaip bendras išlaidas,

— išlaidos,

— išlaidos, susijusios su pajėgų kaip visumos perdislokavimu, nėra laikomos tinkamomis apmokėti kaip bendras išlaidas.

3. Orientacinė finansinė3 suma yra 4 700 000 eurų.

10 straipsnis

Ryšiai su NATO

1. Skaidrumo, konsultavimo ir dviejų organizacijų bendradarbiavimo labui ES ir NATO ryšiai ir susitikimai turėtų būti suaktyvinami rengiant operaciją ir jai vykstant. Tai turėtų aprėpti susitikimus PSK/ŠAT ir Karinio komiteto lygmenyje bei nuolatinius ES ir NATO vadų ryšius regione. Per visą operacijos laikotarpį NATO yra informuojama apie NATO turto ir pajėgumų panaudojimą. Prieš siūlydamas Tarybai nutraukti operaciją, PSK apie tai praneša ŠAT.

2. Visa vadovavimo grandinė liks ES politinės priežiūros ir strateginio vadovavimo akiratyje visos operacijos metu, abiems organizacijoms pasitarus. Pagal šią sistemą Operacijos vadas praneš apie operacijos vykdymą tik ES valdžios institucijoms. Apie padėties raidą NATO bus pranešama atitinkamoms įstaigoms nusiunčiant pranešimus, ir visų pirma - PSK ir Karinio komiteto pirmininkui.

11 straipsnis

Įslaptintos informacijos platinimas NATO ir trečiosioms valstybėms

Generalinis sekretorius/Vyriausiasis įgaliotinis įgaliojamas pagal Tarybos saugumo nuostatus išplatinti NATO ir trečiosioms šalims, susijusioms su šiais Bendraisiais veiksmais, ES įslaptintą informaciją ir dėl šios operacijos sudarytus dokumentus.

12 straipsnis

ES vadovaujamų pajėgų statusas

ES vadovaujamų pajėgų statusas Buvusioje Jugoslavijos Respublikoje Makedonijoje yra susitarimo su Buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos Vyriausybe, kuris turi būti sudarytas vadovaujantis Europos Sąjungos sutarties 24 straipsniu, dalykas.

13 straipsnis

Įsigaliojimas

Šie Bendrieji veiksmai įsigalioja 2003 m. vasario 1 d.

14 straipsnis

Skelbimas

Šie Bendrieji veiksmai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Priimta Briuselyje, 2003 m. sausio 27 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

G. PAPANDREOU